

# Službeni list

## Europske unije

# C 396



Hrvatsko izdanje

### Informacije i objave

Godište 64.  
30. rujna 2021.

Sadržaj

#### II. *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

##### **Europska komisija**

2021/C 396/01      Neprotivljenje prijavljenoj koncentraciji (Predmet M.10467 – Insight/Francisco Partners/NMI) <sup>(1)</sup> ..... 1

#### IV. *Obavijesti*

OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

##### **Europska komisija**

2021/C 396/02      Tečajna lista eura — 29. rujna 2021. .... 2

OBAVIJESTI U VEZI S EUROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

##### **Nadzorno tijelo EFTA-e**

2021/C 396/03      Državne potpore – odluka o nepodnošenju prigovora ..... 3

2021/C 396/04      Državne potpore — odluka o nepodnošenju prigovora ..... 4

2021/C 396/05      Državne potpore – odluka o nepodnošenju prigovora ..... 5

2021/C 396/06      Državne potpore – odluka o nepodnošenju prigovora ..... 6

2021/C 396/07      Komunikacija Nadzornog tijela EFTA-e na temelju članka 16. stavka 4. Uredbe (EZ) br. 1008/2008 Europskog parlamenta i Vijeća o zajedničkim pravilima za obavljanje zračnog prijevoza u Zajednici – Utvrđivanje obveza javnih usluga u redovitom zračnom prijevozu <sup>(1)</sup> ..... 7

<sup>(1)</sup> Tekst značajan za EGP.

2021/C 396/08	Komunikacija Nadzornog tijela EFTA-e na temelju članka 17. stavka 5. Uredbe (EZ) br. 1008/2008 Europskog parlamenta i Vijeća o zajedničkim pravilima za obavljanje zračnog prijevoza u Zajednici – Poziv na podnošenje ponuda za obavljanje redovitog zračnog prijevoza u skladu s obvezama javnih usluga .....	8
2021/C 396/09	Komunikacija Nadzornog tijela EFTA-e na temelju članka 17. stavka 5. Uredbe (EZ) br. 1008/2008 Europskog parlamenta i Vijeća o zajedničkim pravilima za obavljanje zračnog prijevoza u Zajednici – Poziv na podnošenje ponuda za obavljanje redovitog zračnog prijevoza u skladu s obvezama javnih usluga .....	9
2021/C 396/10	Informativna obavijest Nadzornog tijela EFTA-e na temelju članka 16. stavka 4. Uredbe (EZ) br. 1008/2008 Europskog parlamenta i Vijeća o zajedničkim pravilima za obavljanje zračnog prijevoza u Zajednici – Ukidanje obveza javnih usluga u redovitom zračnom prijevozu .....	10
2021/C 396/11	Državne potpore – odluka o nepodnošenju prigovora .....	11

## V. Objave

### POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM ZAJEDNIČKE TRGOVINSKE POLITIKE

#### Europska komisija

2021/C 396/12	Obavijest o skorom isteku određenih antidampinških mjera .....	12
---------------	--	----

### POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM POLITIKE TRŽIŠNOG NATJECANJA

#### Europska komisija

2021/C 396/13	Prehodna prijava koncentracije (Predmet M.10490 – Bain Capital/CTI/BBG Holding) – Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka <sup>(1)</sup> .....	13
---------------	---	----

### DRUGI AKTI

#### Europska komisija

2021/C 396/14	Objava zahtjeva za izmjenu specifikacije proizvoda na razini Unije za naziv u sektoru vina na temelju članka 97. stavka 3. Uredbe (EU) br. 1308/2013 Europskog parlamenta i Vijeća .....	15
2021/C 396/15	Objava zahtjeva za odobrenje izmjene specifikacije proizvoda koja nije manja u skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (b) Uredbe (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode .....	22

<sup>(1)</sup> Tekst značajan za EGP.

## II.

*(Informacije)*

INFORMACIJE INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

## EUROPSKA KOMISIJA

**Neprotivljenje prijavljenoj koncentraciji**  
**(Predmet M.10467 – Insight/Francisco Partners/NMI)**

**(Tekst značajan za EGP)**

(2021/C 396/01)

Dana 24. rujna 2021. Komisija je donijela odluku da se ne protivi prethodno spomenutoj prijavljenoj koncentraciji te je ocijenila da je ona sukladna s unutarnjim tržištem. Odluka se temelji na članku 6. stavku 1. točki (b) Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004 <sup>(1)</sup>. Puni tekst odluke dostupan je samo na engleskom jeziku, a objavit će se nakon što se iz njega uklone sve moguće poslovne tajne. Odluka će biti dostupna:

- na internetskoj stranici Komisije posvećenoj tržišnom natjecanju, u odjeljku za koncentracije (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Odluke o spajanju mogu se pretraživati na različite načine, među ostalim po trgovačkom društvu, broju predmeta, datumu i sektoru,
- u elektroničkom obliku na internetskoj stranici EUR-Lexa (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hr>) pod brojem dokumenta 32021M10467. EUR-Lex omogućuje mrežni pristup europskom zakonodavstvu.

---

<sup>(1)</sup> SL L 24, 29.1.2004., str. 1.

## IV.

(Obavijesti)

OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

## EUROPSKA KOMISIJA

Tečajna lista eura <sup>(1)</sup>

29. rujna 2021.

(2021/C 396/02)

1 euro =

Valuta	Tečaj	Valuta	Tečaj		
USD	američki dolar	1,1654	CAD	kanadski dolar	1,4793
JPY	japanski jen	129,89	HKD	hongkonški dolar	9,0714
DKK	danska kruna	7,4360	NZD	novozelandski dolar	1,6826
GBP	funta sterlinga	0,86443	SGD	singapurski dolar	1,5822
SEK	švedska kruna	10,1830	KRW	južnokorejski von	1 381,20
CHF	švicarski franak	1,0829	ZAR	južnoafrički rand	17,5210
ISK	islandska kruna	150,70	CNY	kineski renminbi-juan	7,5347
NOK	norveška kruna	10,1430	HRK	hrvatska kuna	7,4975
BGN	bugarski lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	16 670,71
CZK	češka kruna	25,457	MYR	malezijski ringit	4,8769
HUF	mađarska forinta	359,60	PHP	filipinski pezo	59,203
PLN	poljski zlot	4,6260	RUB	ruski rubalj	84,6823
RON	rumunjski novi leu	4,9460	THB	tajlandski baht	39,490
TRY	turska lira	10,3168	BRL	brazilski real	6,3218
AUD	australski dolar	1,6112	MXN	meksički pezo	23,7082
			INR	indijska rupija	86,4670

<sup>(1)</sup> Izvor: referentna tečajna lista koju objavljuje ESB.

## OBAVIJESTI U VEZI S EUROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

## NADZORNO TIJELO EFTA-E

## Državne potpore – odluka o nepodnošenju prigovora

(2021/C 396/03)

Nadzorno tijelo EFTA-e ne podnosi prigovor na sljedeću mjeru državne potpore:

Datum donošenja odluke	16.6.2021
Broj predmeta	86973
Broj odluke	127/21/COL
Država EFTA-e	Norveška
Naziv (i/ili ime korisnika)	Program potpore organizatorima sportskih događanja od nacionalne važnosti zbog pandemije bolesti COVID-19
Pravna osnova	Uredba o privremenom programu potpore za događanja od nacionalne važnosti u sportskom sektoru
Vrsta mjere	Program
Cilj	Omogućiti održavanje sportskih događanja od nacionalne važnosti
Vrsta potpore	Izravna bespovratna sredstva
Proračun	620 milijuna NOK
Intenzitet	Bespovratna sredstva u iznosu do 70 % za događanja koja se održavaju prema rasporedu Bespovratna sredstva u iznosu do 50 % za otkazana događanja
Trajanje	1.7.2021 – 31.10.2021
Gospodarski sektori	Sektor udruga i udruženja – isključivo organizatori sportskih događanja
Naziv i adresa davatelja potpore	Norwegian Gaming and Foundation Authority P.O. Box 800 N-6805 Førde NORWAY

Vjerodostojan tekst odluke, iz kojeg su uklonjene sve povjerljive informacije, dostupan je na internetskim stranicama Nadzornog tijela EFTA-e: <http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/decisions/>

**Državne potpore — odluka o nepodnošenju prigovora**

(2021/C 396/04)

Nadzorno tijelo EFTA-e ne podnosi prigovor na sljedeću mjeru državne potpore:

Datum donošenja odluke	18. lipnja 2021.
Broj predmeta	87003
Broj odluke	135/21/COL
Država EFTA-e	Norveška
Naziv (i/ili ime korisnika)	Program dodjele potpora operatorima zračne luke zbog pandemije bolesti COVID-19
Pravna osnova	Odluke koje je donio norveški parlament i javne smjernice norveškog Ministarstva prometa sa svim bitnim uvjetima mjera
Vrsta mjere	Program
Cilj	Nadoknaditi nepokrivene fiksne troškove i time ograničiti štetu koja je nastala zbog pandemije bolesti COVID-19
Vrsta potpore	Bespovratna sredstva
Proračun	Procjena: 212,5 milijuna NOK
Intenzitet	70–90 %
Trajanje	1. siječnja – 31. prosinca 2021.
Gospodarski sektori	Sektor zračnih luka
Naziv i adresa davatelja potpore	The Ministry of Transport P.O. Box 8010 Dep N-0030 Oslo NORWAY

Vjerodostojan tekst odluke, iz kojeg su uklonjene sve povjerljive informacije, dostupan je na internetskim stranicama Nadzornog tijela EFTA-e: <http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/decisions/>

**Državne potpore – odluka o nepodnošenju prigovora**

(2021/C 396/05)

Nadzorno tijelo EFTA-e ne podnosi prigovor na sljedeću mjeru državne potpore:

Datum donošenja odluke	24.6.2021
Broj predmeta	87015
Broj odluke	169/21/COL
Država EFTA-e	Norveška
Naziv (i/ili ime korisnika)	Izmjena programa potpore producentima kulturnih filmova zbog pandemije bolesti COVID-19
Pravna osnova	Uredba o potpori za audiovizualnu produkciju
Vrsta mjere	Program
Cilj	Osigurati da poremećaji uzrokovani pandemijom bolesti COVID-19 ne ugroze održivost producenata kulturnih filmova i buduću produkciju kulturnih filmova
Vrsta potpore	Izravna bespovratna sredstva
Proračun	10 milijuna NOK
Intenzitet	Bespovratna sredstva u iznosu do 100 % procijenjenog gubitka prihoda od prodaje kinoulaznica u razdoblju od 13.3.2020 do 31.10.2020
Trajanje	24.6.2021 – 31.12.2021
Gospodarski sektori	Audiovizualna produkcija
Naziv i adresa davatelja potpore	Norwegian Film Institute P.O. Box 482 N-0105 Oslo NORVEŠKA

Vjerodostojan tekst odluke, iz kojeg su uklonjene sve povjerljive informacije, dostupan je na internetskim stranicama Nadzornog tijela EFTA-e: <http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/decisions/>

**Državne potpore – odluka o nepodnošenju prigovora**

(2021/C 396/06)

Nadzorno tijelo EFTA-e ne podnosi prigovor na sljedeću mjeru državne potpore:

Datum donošenja odluke	25.6.2021
Broj predmeta	87016
Broj odluke	170/21/COL
Država EFTA-e	Island
Naslov	Druga izmjena programa digitalnih poklon-bonova radi ublažavanja posljedica pandemije bolesti COVID-19
Pravna osnova	Zakonodavni akt o izmjeni Zakona br. 54/2020 o digitalnim poklon-bonovima ( <i>lög um ferðagjöf</i> )
Vrsta mjere	Program
Cilj	Povećati domaću potražnju za turističkim uslugama radi potpore turističkom sektoru
Vrsta potpore	Bespovratna sredstva (neizravna potpora)
Proračun	1,4 milijarde ISK
Trajanje	1.6.2021– 30.9.2021
Gospodarski sektori	Turizam
Naziv i adresa davatelja potpore	The Ministry of Finance and Economic Affairs Arnarhvoli við Lindargötu 101 Reykjavík ISLAND

Vjerodostojan tekst odluke, iz kojeg su uklonjene sve povjerljive informacije, dostupan je na internetskim stranicama Nadzornog tijela EFTA-e: <http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/decisions/>



**Komunikacija Nadzornog tijela EFTA-e na temelju članka 16. stavka 4. Uredbe (EZ) br. 1008/2008  
Europskog parlamenta i Vijeća o zajedničkim pravilima za obavljanje zračnog prijevoza u Zajednici**

**Utvrđivanje obveza javnih usluga u redovitom zračnom prijevozu**

(Tekst značajan za EGP)

(2021/C 396/07)

Država članica	Norveška
Predmetni zračni putovi	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Zračni putovi između mjesta Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest i Alta</li> <li>— Hasvik – Tromsø i obrnuto, Hasvik – Hammerfest i obrnuto, Sørkjosen – Tromsø i obrnuto</li> <li>— Lakselv – Tromsø i obrnuto</li> <li>— Andenes – Bodø i obrnuto, Andenes – Tromsø i obrnuto</li> <li>— Harstad/Narvik – Tromsø i obrnuto</li> <li>— Harstad/Narvik – Bodø i obrnuto</li> <li>— Stokmarknes – Tromsø i obrnuto</li> <li>— Stokmarknes – Bodø i obrnuto</li> <li>— Leknes – Bodø i obrnuto</li> <li>— Svolvær – Bodø i obrnuto</li> <li>— Røst – Bodø i obrnuto</li> <li>— Brønnøysund – Bodø i obrnuto, Brønnøysund – Trondheim i obrnuto</li> <li>— Sandnessjøen – Bodø i obrnuto, Sandnessjøen – Trondheim i obrnuto</li> <li>— Mo i Rana – Bodø i obrnuto, Mo i Rana – Trondheim i obrnuto</li> <li>— Mosjøen – Bodø i obrnuto, Mosjøen – Trondheim i obrnuto</li> <li>— Namsos – Trondheim i obrnuto, Rørvik – Trondheim i obrnuto</li> </ul>
Datum uvođenja obveza javnih usluga	1.4.2022.
Adresa na koju se mogu uputiti zahtjevi za tekst i za sve relevantne informacije i/ili dokumentaciju koji se odnose na izmijenjene obveze javnih usluga	Norveško Ministarstvo prometa Pretraživanje dokumenata – regjeringen.no

**Komunikacija Nadzornog tijela EFTA-e na temelju članka 17. stavka 5. Uredbe (EZ) br. 1008/2008  
Europskog parlamenta i Vijeća o zajedničkim pravilima za obavljanje zračnog prijevoza u Zajednici**  
**Poziv na podnošenje ponuda za obavljanje redovitog zračnog prijevoza u skladu s obvezama javnih  
usluga**

(2021/C 396/08)

Država članica	Norveška
Predmetni zračni putovi	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Zračni putovi između mjesta Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest i Alta</li> <li>— Hasvik – Tromsø i obrnuto, Hasvik – Hammerfest i obrnuto, Sørkjosen – Tromsø i obrnuto</li> <li>— Lakselv – Tromsø i obrnuto</li> <li>— Andenes – Bodø i obrnuto, Andenes – Tromsø i obrnuto</li> <li>— Harstad/Narvik – Tromsø i obrnuto</li> <li>— Harstad/Narvik – Bodø i obrnuto</li> <li>— Stokmarknes – Tromsø i obrnuto</li> <li>— Stokmarknes – Bodø i obrnuto</li> <li>— Leknes – Bodø i obrnuto</li> <li>— Svolvær – Bodø i obrnuto</li> <li>— Røst – Bodø i obrnuto</li> <li>— Brønnøysund – Bodø i obrnuto, Brønnøysund – Trondheim i obrnuto</li> <li>— Sandnessjøen – Bodø i obrnuto, Sandnessjøen – Trondheim i obrnuto</li> <li>— Mo i Rana – Bodø i obrnuto, Mo i Rana – Trondheim i obrnuto</li> <li>— Mosjøen – Bodø i obrnuto, Mosjøen – Trondheim i obrnuto</li> <li>— Namsos – Trondheim i obrnuto, Rørvik – Trondheim i obrnuto</li> </ul>
Razdoblje valjanosti ugovora	1.4.2022. – 31.3.2024.
Rok za podnošenje ponuda	30.11.2021.
Adresa na koju se mogu uputiti zahtjevi za tekst poziva na podnošenje ponuda i za sve relevantne informacije i/ili dokumentaciju koji se odnose na javni natječaj i izmijenjene obveze javnih usluga	Norveško Ministarstvo prometa Pretraživanje dokumenata – regjeringen.no

**Komunikacija Nadzornog tijela EFTA-e na temelju članka 17. stavka 5. Uredbe (EZ) br. 1008/2008  
Europskog parlamenta i Vijeća o zajedničkim pravilima za obavljanje zračnog prijevoza u Zajednici  
Poziv na podnošenje ponuda za obavljanje redovitog zračnog prijevoza u skladu s obvezama javnih  
usluga**

(2021/C 396/09)

Država članica	Island
Predmetni zračni putovi	Zračni putovi: 1. Akureyri – Grímsey – Akureyri 2. Akureyri – Vopnafjörður – Þórshöfn – Akureyri
Razdoblje valjanosti ugovora	1. travnja 2022. – 31. ožujka 2025. s mogućnošću produljenja na dvije godine.
Rok za podnošenje ponuda	Dva mjeseca od datuma objave ove obavijesti
Adresa na koju se mogu uputiti zahtjevi za tekst poziva na podnošenje ponuda i za sve relevantne informacije i/ili dokumentaciju koji se odnose na javni natječaj i izmijenjene obveze javnih usluga	Vegagerðin Suðurhrauni 3 210 Garðabæ IS-ICELAND Podaci za kontakt: Ólafur Þór Leifsson E-adresa: othl@vegagerdin.is Tel. +354 8921516 <a href="https://tendsign.is/">https://tendsign.is/</a> — Nr.21-058 Áætlunarflug á Íslandi - Sérleyfi í flugi fyrir Vegagerðina — Br. 21-058 Redoviti zračni prijevoz na Islandu – Koncesija za zračne putove za Islandsku upravu za cestovni i obalni promet (Vegagerðin, Icelandic Road and Coastal Administration (IRCA))

**Informativna obavijest Nadzornog tijela EFTA-e na temelju članka 16. stavka 4. Uredbe (EZ) br. 1008/2008 Europskog parlamenta i Vijeća o zajedničkim pravilima za obavljanje zračnog prijevoza u Zajednici**

**Ukidanje obveza javnih usluga u redovitom zračnom prijevozu**

(2021/C 396/10)

Država članica	Norveška
Predmetni zračni putovi	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Zračni putovi između mjesta Kirkenes, Vadsø, Vardø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest i Alta</li> <li>— Hasvik – Tromsø i obrnuto, Hasvik – Hammerfest i obrnuto, Sørkjosen – Tromsø i obrnuto</li> <li>— Lakselv – Tromsø i obrnuto</li> <li>— Andenes – Bodø i obrnuto, Andenes – Tromsø i obrnuto</li> <li>— Harstad/Narvik – Tromsø i obrnuto</li> <li>— Harstad/Narvik – Bodø i obrnuto</li> <li>— Stokmarknes – Tromsø i obrnuto</li> <li>— Stokmarknes – Bodø i obrnuto</li> <li>— Leknes – Bodø i obrnuto</li> <li>— Svolveær – Bodø i obrnuto</li> <li>— Røst – Bodø i obrnuto</li> <li>— Brønnøysund – Bodø i obrnuto, Brønnøysund – Trondheim i obrnuto</li> <li>— Sandnessjøen – Bodø i obrnuto, Sandnessjøen – Trondheim i obrnuto</li> <li>— Mo i Rana – Bodø i obrnuto, Mo i Rana – Trondheim i obrnuto</li> <li>— Mosjøen – Bodø i obrnuto, Mosjøen – Trondheim i obrnuto</li> <li>— Namsos – Trondheim i obrnuto, Rørvik – Trondheim i obrnuto</li> </ul>
Prvotni datum stupanja na snagu obveza javnih usluga	1.4.2017., 1.1.2021. i 1.10.2021.
Datum ukidanja	1.4.2022.
Adresa na koju se mogu uputiti zahtjevi za tekst i za sve relevantne informacije i/ili dokumentaciju koji se odnose na izmijenjene obveze javnih usluga	<p>Obveze javnih usluga objavljene 2. lipnja 2016. u Službenom listu Europske unije C 195 i Dodatku o EGP-u br. 31 stavljaju se izvan snage na predmetnim zračnim putovima.</p> <p>Obveze javnih usluga objavljene 4. lipnja 2020. u Službenom listu Europske unije C 185 i Dodatku o EGP-u br. 37 stavljaju se izvan snage na predmetnom zračnom putu (Harstad/Narvik – Bodø i obrnuto).</p> <p>Obveze javnih usluga objavljene 15. travnja 2021. u Službenom listu Europske unije C 132 i Dodatku o EGP-u br. 27 stavljaju se izvan snage na predmetnim zračnim putovima (Stokmarknes – Bodø i Stokmarknes – Tromsø i obrnuto).</p> <p>Norveško Ministarstvo prometa Pretraživanje dokumenata – regjeringen.no</p>

**Državne potpore – odluka o nepodnošenju prigovora**

(2021/C 396/11)

Nadzorno tijelo EFTA-e ne podnosi prigovor na sljedeću mjeru državne potpore:

Datum donošenja odluke	18.6.2021
Broj predmeta	86974
Broj odluke	130/21/COL
Država EFTA-e	Norveška
Naziv (i/ili ime korisnika)	Produljenje programa jamstava uvedenog zbog pandemije bolesti COVID-19
Pravna osnova	Forskrift om endring i forskrift 27. mars 2020 nr. 490 til lov om statlig garantiordning for lån til små og mellomstore bedrifter, FOR-2020-03-27-490
Vrsta mjere	Program
Cilj	Osigurati pristup likvidnosti poduzećima suočenima s iznenadnim manjkom likvidnosti zbog pandemije bolesti COVID-19
Vrsta potpore	Državna jamstva
Proračun	50 milijardi NOK (za izmijenjeni program)
Trajanje	1.7.2021 – 31.10.2021
Gospodarski sektori	Svi sektori
Naziv i adresa davatelja potpore	GIEK, The Norwegian Export Credit Guarantee Agency Pb 1763 Vika N-0122 Oslo NORWAY

Vjerodostojan tekst odluke, iz kojeg su uklonjene sve povjerljive informacije, dostupan je na internetskim stranicama Nadzornog tijela EFTA-e: <http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/decisions/>

## V.

(Objave)

## POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM ZAJEDNIČKE TRGOVINSKE POLITIKE

## EUROPSKA KOMISIJA

## Obavijest o skorom isteku određenih antidampinških mjera

(2021/C 396/12)

1. Kako je predviđeno člankom 11. stavkom 2. Uredbe (EU) 2016/1036 Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2016. o zaštiti od dampinškog uvoza iz zemalja koje nisu članice Europske unije <sup>(1)</sup>, Komisija obavješćuje da će, ako se ne pokrene revizija u skladu sa sljedećim postupkom, antidampinške mjere navedene u nastavku isteći na datum naveden u tablici u nastavku.

**2. Postupak**

Proizvođači iz Unije mogu podnijeti pisani zahtjev za reviziju. Taj zahtjev mora sadržavati dostatne dokaze da bi istekom mjera vjerojatno došlo do nastavka ili ponavljanja dampainga i štete. Ako Komisija odluči revidirati predmetne mjere, uvoznici, izvoznici, predstavnici zemlje izvoznice i proizvođači iz Unije imat će mogućnost dopuniti ili opovrgnuti tvrdnje navedene u zahtjevu za reviziju ili dati svoje primjedbe na njih.

**3. Rok**

Na temelju navedenog proizvođači iz Unije mogu podnijeti pisani zahtjev za reviziju, koji se Glavnoj upravi za trgovinu Europske komisije (European Commission, Directorate-General for Trade (Unit G-1), CHAR 4/39, 1049 Bruxelles, Belgija <sup>(2)</sup>) može dostaviti u bilo kojem trenutku od dana objave ove Obavijesti, a najkasnije tri mjeseca prije datuma navedenog u tablici u nastavku.

4. Ova Obavijest objavljuje se u skladu s člankom 11. stavkom 2. Uredbe (EU) 2016/1036.

Proizvod	Zemlja/zemlje podrijetla ili izvoza	Mjere	Referentni dokument	Datum isteka <sup>(1)</sup>
Melamin	Narodna Republika Kina	Antidampinška pristojba	Provedbena uredba Komisije (EU) 2017/1171 od 30. lipnja 2017. o uvođenju konačne antidampinške pristojbe na uvoz melamina podrijetlom iz Narodne Republike Kine nakon revizije zbog predstojećeg isteka mjera u skladu s člankom 11. stavkom 2. Uredbe (EU) 2016/1036 Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 170, 1.7.2017., str. 62.)	2.7.2022.

<sup>(1)</sup> Mjera istječe u ponoć (00:00) na dan naveden u ovom stupcu.

<sup>(1)</sup> SL L 176, 30.6.2016., str. 21.

<sup>(2)</sup> TRADE-Defence-Complaints@ec.europa.eu

## POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM POLITIKE TRŽIŠNOG NATJECANJA

## EUROPSKA KOMISIJA

## Prethodna prijava koncentracije

(Predmet M.10490 – Bain Capital/CTI/BBG Holding)

Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka

(Tekst značajan za EGP)

(2021/C 396/13)

1. Komisija je 21. rujna 2021. zaprimila prijavu predložene koncentracije u skladu s člankom 4. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004 <sup>(1)</sup>.

Ta se prijava odnosi na sljedeće poduzetnike:

- Bain Capital Investors L.L.C. („Bain Capital”, Sjedinjene Američke Države),
- Chal-Tec Invest GmbH („CTI”, Njemačka),
- Berlin Brands Group Holding GmbH („BBG”, Njemačka), pod kontrolom poduzetnika CTI.

Poduzetnici Bain Capital i CTI stječu, u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) i članka 3. stavka 4. Uredbe o koncentracijama, zajedničku kontrolu nad poduzetnikom BBG.

Koncentracija se provodi kupnjom udjela.

2. Poslovne su djelatnosti predmetnih poduzetnika sljedeće:

- Bain Capital: društvo za ulaganje privatnog kapitala u raznim sektorima na globalnoj razini, uključujući informacijsku tehnologiju, zdravstvo, maloprodaju i proizvode široke potrošnje, komunikacije, financijski sektor i sektor industrije/proizvodnje,
- CTI: privatno ulagačko društvo s udjelima u društvu BBG i drugim poduzetnicima koji posluju u sektoru maloprodaje i nekretnina na svjetskoj razini,
- BBG: osmišljavanje, razvoj i prodaja robe široke potrošnje, posebno električnih aparata i elektroničkih uređaja za široku potrošnju, u Europi, SAD-u i Kini.

3. Preliminarnim ispitivanjem Komisija je ocijenila da bi prijavljena transakcija mogla biti obuhvaćena područjem primjene Uredbe o koncentracijama. Međutim konačna odluka još nije donesena.

U skladu s Obavijesti Komisije o pojednostavnjenom postupku za postupanje s određenim koncentracijama prema Uredbi Vijeća (EZ) br. 139/2004 <sup>(2)</sup> treba napomenuti da je ovaj predmet primjeren za primjenu postupka iz Obavijesti.

4. Komisija poziva zainteresirane treće osobe da joj podnesu moguća očitovanja o predloženoj koncentraciji.

Očitovanja se Komisiji moraju dostaviti najkasnije u roku od 10 dana od datuma ove objave. U svakom je očitovanju potrebno navesti referentnu oznaku:

M.10490 — Bain Capital/CTI/BBG Holding

<sup>(1)</sup> SL L 24, 29.1.2004., str. 1. („Uredba o koncentracijama”).

<sup>(2)</sup> SL C 366, 14.12.2013., str. 5.

Očitovanja se Komisiji mogu poslati e-poštom, telefaksom ili poštom. Podaci za kontakt:

E-adresa: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks +32 22964301

Poštanska adresa:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---



## DRUGI AKTI

## EUROPSKA KOMISIJA

**Objava zahtjeva za izmjenu specifikacije proizvoda na razini Unije za naziv u sektoru vina na temelju članka 97. stavka 3. Uredbe (EU) br. 1308/2013 Europskog parlamenta i Vijeća**

(2021/C 396/14)

Ova je objava temelj za podnošenje prigovora na zahtjev u skladu s člankom 98. Uredbe (EU) br. 1308/2013 Europskog parlamenta i Vijeća <sup>(1)</sup> u roku od dva mjeseca od dana ove objave.

ZAHTJEV ZA IZMJENU SPECIFIKACIJE PROIZVODA NA RAZINI UNIJE

**TERRE TOLLESI/TULLUM**

**PDO-IT-A0742-AM04**

**Datum zahtjeva: 29. srpnja 2019.**

**1. Podnositelj zahtjeva i legitiman interes**

Udruženje za zaštitu vina koja nose oznaku DOC (ZOI) „Terre Tollesi”/„Tullum”

Međustrukovno udruženje priznato kao takvo na temelju nacionalnog prava

**2. Rubrika specifikacije proizvoda na koju se primjenjuje izmjena**

- Naziv proizvoda
- Kategorija proizvoda od vinove loze
- Povezanost
- Ograničenja u pogledu stavljanja na tržište

**3. Opis i razlozi za izmjenu**

3.1. *Uklanjanje kategorija 4 (pjenušavo vino), 5 (kvalitetno pjenušavo vino) i 15 (vino od prosušenoga grožđa)*

Rubrika specifikacije proizvoda na koju se primjenjuje izmjena: članci 1., 2., 4., 5., 6. i 9.

Opis i razlozi

Uklonjene su kategorije 4 (pjenušavo vino), 5 (kvalitetno pjenušavo vino) i 15 (vino od prosušenoga grožđa).

<sup>(1)</sup> SL L 347, 20.12.2013., str. 671.

Treba izbrisati većinu vrsta proizvoda koje su trenutačno navedene u specifikaciji jer se iz njih ne vide posebnost i jedinstvenost vina za koje se predlaže oznaka DOCG (ZOI). Proizvođači vina smatraju da samo crna vina na bazi sorte grožđa Montepulciano (vrste Rosso i Rosso Riserva) i bijela vina na bazi sorti grožđa Pecorino i Passerina mogu utjeloviti i u cijelosti prenijeti posebnosti područja Tollo. Taj izbor potvrđuju i u prilog njemu govore studije o zoniranju vinogradarskih područja provedene zadnjih godina, koje pokazuju valjanost tog izbora i naglašavaju potrebu usmjeravanja samo na određene autohtone sorte koje u tom lokalnom okruženju imaju idealne uvjete za proizvodnju grožđa iznimne kvalitete.

Izmjena se stoga sastoji od uklanjanja kategorija 4 (pjenušavo vino), 5 (kvalitetno pjenušavo vino) i 15 (vino od prosušenoga grožđa) i odgovarajućih vrsta vina uvrštenih u prethodnu verziju specifikacije proizvoda.

Ta se izmjena odnosi na odjeljak 3. jedinstvenog dokumenta.

### 3.2. Opis vina

Rubrika specifikacije proizvoda na koju se primjenjuje izmjena: članak 6. – Značajke pri konzumaciji

Opis i razlozi

Podrobnije su opisane značajke pri konzumaciji proizvedenih vina. Ta se izmjena odnosi na odjeljak 4. jedinstvenog dokumenta.

### 3.3. Dodatni uvjeti – Pakiranje i razgraničeno područje

Rubrika specifikacije proizvoda na koju se primjenjuje izmjena: članak 5. – Pravila za proizvodnju vina

Opis i razlozi

Dostavljeni su dodatni dokazi koji potvrđuju potrebu da se punjenje u boci ograniči na razgraničeno područje. Ta se izmjena odnosi na odjeljak 9. jedinstvenog dokumenta.

### 3.4. Povezanost sa zemljopisnim područjem

Rubrika specifikacije proizvoda na koju se primjenjuje izmjena: točka 9. – Povezanost sa zemljopisnim područjem

Opis i razlozi

Opis povezanosti proširen je kako bi se dodatno istaknula posebna svojstva vina sa zaštićenom oznakom izvornosti (ZOI) „Tullum”/„Terre Tollesi”, koja se mogu izravno pripisati zemljopisnom području i ljudskim čimbenicima. Ta se izmjena odnosi na odjeljak 8. jedinstvenog dokumenta.

## JEDINSTVENI DOKUMENT

### 1. Naziv proizvoda

Terre Tollesi

Tullum

### 2. Vrsta oznake zemljopisnog podrijetla

ZOI – Zaštićena oznaka izvornosti

### 3. Kategorije proizvoda od vinove loze

1. Vino

### 4. Opis vina

„Terre Tollesi” Rosso/„Tullum” Rosso i „Terre Tollesi” Rosso Riserva/„Tullum” Rosso Riserva

Crna vina sa ZOI-jem „Terre Tollesi”/„Tullum” intenzivne su rubin-crvene boje, s blagim primjesama ljubičaste, a starenjem poprimaju granatno crvenu boju. Miris im se odlikuje notama crvenog bobičastog voća (npr. trešnje, višnje, kupine i šljive) i džemova, tipičnima za sortu grožđa Montepulciano, koja se uzgaja na tom području, te mogućim primjesama vanilije, začina i duhana koje nastaju starenjem u drvenim bačvama. Suha su okusa, s obilnim, blago trpkim taninima koji s godinama postaju meki i baršunasti. Najmanja ukupna alkoholna jakost: 13 % vol. (13,5 % vol. za vrste „Riserva”).

Riječ je o skladnim, dobro strukturiranim, postojanim vinima s velikom količinom ekstrakta (najmanje 26 g/l, 28 g/l za vrste „Riserva”).

Crveno bobičasto voće, s mogućim primjesama trešnje i borovnice, slatkog korijena, ljubičice, duhana, vanilije i začina; intenzivan, vinozan, mekan i ugodan.

Svi analitički parametri koji nisu navedeni u tablici u nastavku u skladu su s ograničenjima propisanim nacionalnim zakonodavstvom i zakonodavstvom EU-a.

Opća analitička svojstva	
Najveća ukupna alkoholna jakost (u % vol.)	
Najmanja stvarna alkoholna jakost (u % vol.)	
Najmanja ukupna kiselost	5 grama po litri, izraženo kao vinska kiselina
Najveći sadržaj hlapljivih kiselina (u miliekvivalentima po litri)	
Najveći ukupni sadržaj sumporova dioksida (u miligramima po litri)	

„Terre Tollesi” Pecorino/„Tullum” Pecorino

Jednosortno bijelo vino Pecorino slamnatožute je boje različitog intenziteta. Miris mu se odlikuje notama voća kao što su kruška, jabuka, bijela breskva i badem te cvijeća kao što su kadulja, lavanda i cvijet bazge. Riječ je o vinima intenzivnog, ugodnog i postojanog okusa, dobre do izvrsne kiselosti, koja im daje svježinu i ugodnost.

Najmanja ukupna alkoholna jakost: 13 % vol.

Najmanja količina suhog ekstrakta bez šećera: 18 g/l

Svi analitički parametri koji nisu navedeni u tablici u nastavku u skladu su s ograničenjima propisanim nacionalnim zakonodavstvom i zakonodavstvom EU-a.

Opća analitička svojstva	
Najveća ukupna alkoholna jakost (u % vol.)	
Najmanja stvarna alkoholna jakost (u % vol.)	
Najmanja ukupna kiselost	5 grama po litri, izraženo kao vinska kiselina
Najveći sadržaj hlapljivih kiselina (u miliekvivalentima po litri)	
Najveći ukupni sadržaj sumporova dioksida (u miligramima po litri)	

„Terre Tollesi” Passerina/„Tullum” Passerina

Jednosortno bijelo vino Passerina slamnatožute je boje različitog intenziteta. Nježna je mirisa, s notama agruma, bijele breskve, badema ili cvijeta bazge.

Okus je suh, dobre kiselosti, svjež i skladan, često s gorkastim završnim okusom badema.

Najmanja ukupna alkoholna jakost: 12,5 % vol.

Najmanja količina suhog ekstrakta bez šećera: 18 g/l

Svi analitički parametri koji nisu navedeni u tablici u nastavku u skladu su s ograničenjima propisanim nacionalnim zakonodavstvom i zakonodavstvom EU-a.

Opća analitička svojstva	
Najveća ukupna alkoholna jakost (u % vol.)	
Najmanja stvarna alkoholna jakost (u % vol.)	
Najmanja ukupna kiselost	5 grama po litri, izraženo kao vinska kiselina
Najveći sadržaj hlapljivih kiselina (u miliekvivalentima po litri)	
Najveći ukupni sadržaj sumporova dioksida (u miligramima po litri)	

## 5. Enološki postupci

### a. Posebni enološki postupci

Nema.

### b. Najveći prinosi

„Terre Tollesi” Rosso/„Tullum” Rosso

14 000 kg grožđa po hektaru

„Terre Tollesi” Rosso/„Tullum” Rosso

84 hektolitara po hektaru

„Terre Tollesi” Rosso Riserva/„Tullum” Rosso Riserva

9 000 kg grožđa po hektaru

„Terre Tollesi” Pecorino/„Tullum” Pecorino

63 hektolitara po hektaru

„Terre Tollesi” Rosso Riserva/„Tullum” Rosso Riserva

63 hektolitara po hektaru

„Terre Tollesi” Pecorino/„Tullum” Pecorino

9 000 kg grožđa po hektaru

„Terre Tollesi” Passerina/„Tullum” Passerina

9 000 kg grožđa po hektaru

„Terre Tollesi” Passerina/„Tullum” Passerina

63 hektolitara po hektaru

## 6. Razgraničeno zemljopisno područje

Grožđe namijenjeno proizvodnji vina koja nose kontroliranu oznaku izvornosti „Terre Tollesi”/„Tullum” mora biti ubrano isključivo na proizvodnom području, koje obuhvaća čitavo područje općine Tollo u pokrajini Chieti.

## 7. Sorte vinove loze

Montepulciano N.

Passerina B.

Pecorino B.

## 8. Opis povezanosti

### *Zemljopisno područje*

Jedinstveni reljef područja oko grada Tollo s prostranim padinama koje se spuštaju prema Jadranskom moru i impozantnim gorskim masivom Maiella, koji omogućuje optimalnu orijentaciju vinograda, dovoljno svježeg zraka i odsutnost voda stajaćica, pruža savršene uvjete za sorte vinove loze koje se ondje tradicionalno uzgajaju (Montepulciano N., Pecorino B. i Passerina B.) i daju zdravo grožđe visoke kvalitete i prepoznatljivih svojstava.

Iako je tekstura tla u određenoj mjeri promjenjiva, uglavnom je riječ o ilovastom tlu koje prelazi u glinovito. Prosječni udio gline otprilike je 29 %, s vrijednostima u rasponu od 14,7 % do 45 %, dok je sadržaj pijeska u prosjeku 36,5 %, s vrijednostima u rasponu od 12,3 % do 59 %, pri čemu se pijesak često nalazi u aluvijalnim područjima na dnu doline. Vrijednost pH blago je alkalna ili alkalna, a u prosjeku iznosi 7,88. Ukupni sadržaj ugljika općenito je vrlo visok, a prosječno iznosi približno 32 %. I aktivna komponenta prisutnih ugljika općenito je visoka, u prosjeku iznosi 8,9 %. Sadržaj organskih tvari općenito je vrlo nizak.

Klima je umjerena, s prosječnim temperaturnim rasponom od 12 °C u travnju do 16 °C u listopadu, s vrućim i sušnim razdobljima u srpnju i kolovozu i temperaturama koje mogu prelaziti 35 °C. Prosječne količine oborina iznose približno 700 mm godišnje, a ima ih najviše uglavnom u razdoblju od studenoga do travnja.

Winklerov toplinski indeks, tj. prosječna aktivna temperatura od travnja do listopada, iznosi više od 2 200 stupanj-dana te pogoduje optimalnom zrenju i bijelih i crvenih sorti grožđa.

### *Povijesni i ljudski čimbenici*

Vinova loza i vina na zemljopisnom području prisutni su još od rimskog doba. To dokazuje otkriće fragmenata i cijelih primjeraka vinskih dolija i podruma u nekim četvrtima grada Tollo. U blizini grada pronađeni su i ostaci koji svjedoče o postojanju rimskih vila „*villae rusticae*”, prvih primjeraka velikih posjeda na kojima je uzgoj vinove loze bio jedna od glavnih aktivnosti.

Proizvodnja vina na tom području od Rimskog Carstva do danas spominje se u brojnim povijesnim dokumentima, od onog iz 1 062., u kojem se spominje „*castrum*”, odnosno utvrda Tullum, do onog iz 1 300., u kojem se ime mjesta u obliku „*Tullum*” pojavljuje u zapisima „*Registri Angioini*”.

Postoje dokumentirani dokazi o intenzivnoj trgovini koja se već 1 400. odvijala iz luke Ortona, iz koje su isplivali brodovi s teretom vina („*caratelli*” ili bačve), uključujući vina s područja oko Tolla.

U Napuljskom Kraljevstvu vino iz općine Tollo veličalo se 1776. u pjesmama u kojima je područje oko Tolla opisano kao „mala regija u pokrajini Abruzzo Citeriore, nedaleko od Jadranskog mora, ugodna lokacija poznata po vinu rubin-crvene boje”.

Međutim, proizvodnja vina postala je glavni temelj rasta poljoprivredne tek nakon mračnog razdoblja Drugog svjetskog rata, u kojem je Tollo doslovce sraunjen sa zemljom. Danas je područje oko Tolla jedno od najvažnijih vinogradarskih područja u regiji.

Osim povijesne tradicije i korijena, treba istaknuti vrlo važnu ulogu ljudskih čimbenika u definiranju i poboljšavanju vinogradarskih praksi.

Proizvođači su postupno sve više usavršavali tehnike uzgoja, što je omogućilo poboljšanje kvalitete vina sa ZOI-jem, osobito zahvaljujući studijama o zoniranju zemljišta najprikladnijeg za uzgoj vinove loze te o sortama Montepulciano, Pecorino i Passerina, koje se tradicionalno uzgajaju na tom području. Zahvaljujući tomu uzgajivači su napustili opsežne sustave uzgoja, uz iznimku određenih vinograda u kojima se primjenjuje tradicionalni sustav iz regije Abruzzo s uzgojnim oblikom „*pergola*” s letvicama, te prilagodili obrasce sadnje, sustave rezidbe i korištene oblike osposobljavanja kako bi se upravljanje vinogradom neprestano optimiziralo te ostvario najveći prinos grožđa.

Vina s oznakom DOCG (ZOI) „*Terre Tollesi*”/„*Tullum*” prije stavljanja na tržište moraju proći i razdoblje oplemenjivanja ili odležavanja, koje je za neka vina dulje, a za druga kraće. Konkretno, crna vina ne smiju se staviti na tržište prije 1. siječnja druge godine koja slijedi nakon godine berbe, a vina „*Rosso Riserva*” moraju odležati najmanje dvije godine, od čega šest mjeseci u drvenim spremnicima ili posudama.

*Uzročna veza sa zemljopisnim područjem*

Vino kategorije 1 – Crna vina sa ZOI-jem „Terre Tollesi”/„Tullum” proizvode se od sorti grožđa koje su se prilagodile tom zemljopisnom području u kojem se posebno ističu te čija se posebna svojstva u potpunosti odražavaju u vinima „Terre Tollesi”/„Tullum”. ZOI obuhvaća vrstu „Rosso”, uključujući „Rosso Riserva”, proizvedenu od grožđa sorte Montepulciano i bijela vina proizvedena od grožđa domaćih sorti Pecorino i Passerina.

Prosječne temperature u razdoblju od travnja do listopada omogućuju optimalno zrenje i bijelog i crvenog grožđa, s većom koncentracijom ekstrakata i šećera, a dobre temperaturne razlike vinu zemljopisnog područja, koje leži između planina i mora, daju kiselost i svježinu.

Sastav tla, i glinovitih i pjeskovito-vapnenačkih, u kombinaciji s dobrim temperaturnim oscilacijama omogućuje dobivanje aromatičnijih vina odgovarajuće kiselosti, svježine i profinjenosti, osobito kad je riječ o bijelim vinima, dok tla bogata ugljicima i siromašna organskim tvarima omogućuju proizvodnju crnih vina intenzivnih boja, vrlo strukturiranih i s velikom koncentracijom aroma.

Čimbenici okoliša kao što su klima i sastav tla, tehnike uzgoja (zoniranje, upravljanje vinogradom, niski prinosi, integrirana poljoprivreda) i tehnike proizvodnje vina (lagano prešanje, dugo odležavanje u bocama i upotreba drvenih bačvi) omogućili su proizvođačima vina sa ZOI-jem „Tullum” da dosegnu glasovitu razinu kvalitete, među ostalim i na međunarodnoj razini.

- Crna vina sa ZOI-jem „Terre Tollesi”/„Tullum” intenzivne su rubin-crvene boje, s blagim primjesama ljubičaste, a starenjem poprimaju granatno crvenu boju; arome crvenog bobičastog voća (npr. trešnje, višnje, kupine i šljive) i džemova, tipične su za sortu grožđa Montepulciano i pojačane sastavom vapnenačkog tla tog područja proizvodnje. Zbog starenja u drvenim bačvama mogu se razviti note vanilije i začina. Suha su okusa, s obilnim, blago trpkim taninima koji s godinama postaju meki i baršunasti. Riječ je o skladnim, dobro strukturiranim, postojećim vinima s velikom količinom ekstrakta.
- Jednosortna bijela vina Pecorino slamnatožute su boje različitog intenziteta. Miris im se odlikuje voćnim notama kruške, jabuke, bijele breskve i badema te aromama kadulje, lavande i cvijeta bazge. Tla s većim sadržajem gline/pijeska omogućuju proizvodnju vina velike profinjenosti, intenzivnog i postojanog okusa te dobre do izvrsne kiselosti, koja im daje svježinu i ugodnost.

**9. Posebni dodatni zahtjevi (pakiranje, označivanje, ostali zahtjevi)**

Pakiranje na ograničenom zemljopisnom području

Pravni okvir:

Zakonodavstvo EU-a

Vrsta dodatnog uvjeta:

Pakiranje na razgraničenom zemljopisnom području

Opis uvjeta:

Svi postupci punjenja u boce moraju se odvijati na proizvodnom području opisanom u odjeljku 6. jedinstvenog dokumenta kako bi se sačuvala specifična svojstva i ugled proizvoda te zajamčila njihova izvornost. Od priznanja te oznake ti su se postupci uvijek izvodili na tom vrlo ograničenom području proizvodnje, na kojem je uvijek bilo mnogo punionica.

Zbog te je obveze omogućeno održavanje kvalitete vina na visokoj razini jer domaći proizvođači zahvaljujući tehničkom znanju i iskustvu izravno mogu sudjelovati u svim fazama proizvodnje, sve do punjenja u boce, a posebno kasnijeg odležavanja i/ili oplemenjivanja vina, a da se pritom pošiljke vina ne trebaju premještati ili da je barem trajanje prijevoza svedeno na minimum.

Zbog te obveze uklonjeni su i mogući rizici koje bi prijevoz izvan područja proizvodnje mogao imati za kvalitetu vina, primjerice: oksidacija i toplinski stres s negativnim učincima na kemijska, fizikalna i organoleptička svojstva te mogući rizici od mikrobiološke kontaminacije (uzrokovane bakterijama, virusima, gljivicama, plijesni i kvascem).

Zahvaljujući punjenju u boce na tom području omogućen je i učinkovitiji sustav kontrole nadležnog tijela, poboljšana sljedivost do posljednje faze proizvodnje te su podrijetlo i identitet vina u potpunosti zajamčeni.

**Poveznica na specifikaciju proizvoda**

<https://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/15566>

---

**Objava zahtjeva za odobrenje izmjene specifikacije proizvoda koja nije manja u skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (b) Uredbe (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode**

(2021/C 396/15)

Ova je objava temelj za podnošenje prigovora na zahtjev za izmjenu u skladu s člankom 51. Uredbe (EU) br. 1151/2012 <sup>(1)</sup> Europskog parlamenta i Vijeća u roku od tri mjeseca od datuma ove objave.

ZAHTJEV ZA ODOBRENJE IZMJENE SPECIFIKACIJE PROIZVODA KOJA NIJE MANJA ZA ZAJAMČENO TRADICIONALNI SPECIJALITET

**Zahtjev za odobrenje izmjene u skladu s člankom 53. stavkom 2. prvim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012**

**„ZIEGEN-HEUMILCH”/„GOAT’S HAYMILK”/„LATTE FIENO DI CAPRA”/„LAIT DE FOIN DE CHÈVRE”/„LECHE DE HENO DE CABRA”**

**EU br.: TSG-AT-2290-AM01 – 25. veljače 2021.**

**1. Skupina koja podnosi zahtjev i legitiman interes**

Naziv skupine: ARGE Heumilch Österreich

Adresa: Grabenweg 68, A-6020 Innsbruck

Tel. +43 (0) 512345245

E-adresa: office@heumilch.at

Izjava o legitimnom interesu skupine:

Zahtjev za izmjenu podnosi skupina proizvođača koja je podnijela zahtjev za registraciju naziva „Goat’s Haymilch”.

Navođenje oznake „Goat’s Haymilch” na jezicima zemalja s tradicijom proizvodnje proizvoda „Goat’s Haymilch” svjedoči o predanosti tradicionalnoj metodi proizvodnje i zajamčenom tradicionalnom specijalitetu. Time se pridonosi jačanju zaštićene oznake „Goat’s Haymilch”, a to koristi i skupini koja je podnijela zahtjev.

**2. Država članica ili treća zemlja**

Austrija

**3. Rubrika specifikacije proizvoda na koju se primjenjuju izmjene**

- Naziv proizvoda
- Opis proizvoda
- Metoda proizvodnje
- Ostalo. [treba navesti].

**4. Vrsta izmjene**

- Izmjena specifikacije registriranog ZTS-a koja se ne može smatrati manjom izmjenom u skladu s člankom 53. stavkom 2. četvrtim podstavkom Uredbe (EU) br. 1151/2012.

**5. Izmjene**

1. Dodavanje slovenske oznake za proizvod „Goat’s Haymilch”:

U točki „1. Nazivi koje je potrebno upisati u registar” dodaju se slovenska oznaka za „Haymilch” i oznake odgovarajućih jezika (de, en, it, fr, es, sl):

<sup>(1)</sup> SL L 343, 14.12.2012., str. 1.



„Ziegen-Heumilch“ (de)/„Goat's Haymilk“ (en)/„Latte fieno di capra“ (it)/„Lait de foin de chèvre“ (fr)/„Leche de heno de cabra“ (es)/„Kozje seneno mleko“ (sl)

Razlog: Budući da se proizvod „Goat's Haymilk“ proizvodi u Sloveniji u skladu s tradicionalnom metodom proizvodnje iz specifikacije proizvoda, potrebno je zaštititi i slovensku oznaku. Navođenjem odgovarajućih jezika jasno je na kojim je jezicima oznaka zaštićena kao ZTS.

2. Zamjena riječi „gospodarstvo“ riječju „stočarsko gospodarstvo“ i dodavanje riječi „stočarsko gospodarstvo“:

— U točki 4.2., „Heumilchregulativ“, u drugom stavku, pojam „gospodarstvo“ zamjenjuje se pojmom „stočarsko gospodarstvo“:

— Prethodna formulacija: „Cijelim poljoprivrednim gospodarstvom mora se upravljati prema pravilima za proizvodnju mlijeka koza hranjenih sijenom.“

— Nova formulacija: „Cijelim poljoprivrednim stočarskim gospodarstvom mora se upravljati prema pravilima za proizvodnju mlijeka koza hranjenih sijenom.“

— U točki 4.2., „Ostale odredbe“ pojam „stočarsko gospodarstvo“ dodaje se u svaku alineju:

Prethodna formulacija:

„— Zabranjena je proizvodnja i skladištenje silaže (fermentirano krmivo).“

— Zabranjena je proizvodnja i skladištenje bilo kakvih okruglih bala u foliji.

— Zabranjena je proizvodnja vlažnog ili fermentiranog sijena.“

Nova formulacija:

„— Na stočarskom gospodarstvu zabranjena je proizvodnja i skladištenje silaže (fermentirano krmivo).“

— Na stočarskom gospodarstvu zabranjena je proizvodnja i skladištenje bilo koje vrste okruglih bala u foliji.

— Na stočarskom gospodarstvu zabranjena je proizvodnja vlažnog ili fermentiranog sijena.“

Razlog: Izmjene su u svrhu pojašnjenja.

#### SPECIFIKACIJA PROIZVODA ZA ZAJAMČENO TRADICIONALNI SPECIJALITET

„Ziegen-Heumilch“/„Goat's Haymilk“/„Latte fieno di capra“/„Lait de foin de chèvre“/„Leche de heno de cabra“  
/„Kozje seneno mleko“

EU br.: TSG-AT-2290-AM01 – 25. veljače 2021.

„Austrija“

#### 1. Naziv

„Ziegen-Heumilch“/„Goat's Haymilk“/„Latte fieno di capra“/„Lait de foin de chèvre“/„Leche de heno de cabra“/„Kozje seneno mleko“

#### 2. Vrsta proizvoda

Razred 1.4. Ostali proizvodi životinjskog podrijetla (jaja, med, različiti mliječni proizvodi osim maslaca itd.)

#### 3. Razlozi za registraciju

##### 3.1. Riječ je o proizvodu

- čiji način proizvodnje, prerada ili sastav odgovara tradicionalnoj praksi za predmetni proizvod odnosno prehrambeni artikl,
- koji se proizvodi od sirovina ili sastojaka koji se upotrebljavaju tradicionalno.

Proizvodnja mlijeka koza hranjenih sijenom najprirodniji je oblik proizvodnje mlijeka. Mlijeko dolazi od životinja iz tradicionalnog održivog mliječnog gospodarstva. Bitna razlika između standardnog mlijeka i mlijeka koza hranjenih sijenom te tradicionalni karakter proizlaze iz činjenice da se u proizvodnji mlijeka koza hranjenih sijenom, kao i u izvornoj proizvodnji mlijeka, ne upotrebljava fermentirano krmivo. Zahvaljujući mehanizaciji u okviru industrijalizacije poljoprivrede od 1960-ih sve se više proizvodi silaža (fermentirana krmiva), čime se potiskuje proizvodnja sijena. Nadalje, propisima je zabranjena upotreba životinja i hrane za životinje koji se u skladu s važećim zakonodavstvom trebaju označavati kao „genetski modificirani”. Postupak hranjenja je prilagođen kako bi odgovarao sezonskim promjenama: u „sezoni zelene krme” životinje dobivaju svježu travu i bilje, djelomično sijeno i hranu dopuštenu u skladu s točkom 4.2.; u zimskom razdoblju hrani ih se sijenom i djelomično hranom dopuštenom u skladu s točkom 4.2.

### 3.2. Riječ je o nazivu:

- koji se tradicionalno upotrebljava za označivanje određenog proizvoda,
- kojim se opisuju tradicionalna svojstva ili specifična svojstva proizvoda.

Proizvodnja mlijeka koza hranjenih sijenom i njegova daljnja prerada stari su koliko i uzgoj koza (oko 11. st. pr. Kr.). Uzgoj koza u srednjem je vijeku bio uvelike raširen na tradicionalnim farmama („Schwaighöfen”) u alpskom predgorju i gorju Tirola, gdje su se koze često vodile na ispašu na vrlo brdovite alpske travnjake za košnju, koji su bili udaljeni od gospodarstava, i na taj se način osiguravalo dobivanje mlijeka. Riječ „Schwaig” potječe iz srednjovisokonjemačkoga i označuje poseban oblik naselja i, osobito, gospodarstva u alpskom području.

Gospodarstva „Schwaighof” često su, kao trajna naselja, osnivali zemljoposjednici, a njihova se stoka prije svega upotrebljavala za proizvodnju mlijeka (osobito za proizvodnju sira). Ta gospodarstva u Tirolu datiraju od 12. stoljeća. U nekim alpskim regijama na kojima su se gospodarstva dijelila među nasljednicima, mali poljoprivrednici uzgajali su koze kako bi osigurali potrebno mlijeko za gospodarstva u dolini.

## 4. Opis

### 4.1. Opis proizvoda na koji se odnosi naziv iz točke 1., uključujući njegova glavna fizikalna, kemijska, mikrobiološka i organoleptička svojstva koja dokazuju njegov specifičan karakter (članak 7. stavak 2. ove Uredbe)

Kozje mlijeko u skladu s važećim propisima.

### 4.2. Opis načina proizvodnje proizvoda na koji se odnosi naziv iz točke 1. i kojeg se proizvođači moraju držati, uključujući, prema potrebi, prirodu i svojstva upotrijebljenih sirovina ili sastojaka i način pripreme proizvoda (članak 7. stavak 2. ove Uredbe)

Mlijeko koza hranjenih sijenom proizvodi se u tradicionalnim proizvodnim uvjetima u skladu s važećim propisom „Heumilchregulativ” (propisi o proizvodnji mlijeka životinja hranjenih sijenom). Za to je mlijeko karakteristična zabrana upotrebe fermentiranih krmiva, primjerice silaže, i zabrana upotrebe životinja i hrane za životinje koji se u skladu s važećim zakonodavstvom trebaju označavati kao „genetski modificirani”.

„Heumilchregulativ” (propisi o proizvodnji mlijeka životinja hranjenih sijenom)

Mlijeko koza hranjenih sijenom kozje je mlijeko koje proizvode mljekari koji su se obvezali na poštovanje sljedećih kriterija: zabranjena je upotreba životinja i hrane za životinje koji se u skladu s važećim zakonodavstvom trebaju označavati kao „genetski modificirani”.

Cijelim poljoprivrednim stočarskim gospodarstvom mora se upravljati prema pravilima za proizvodnju mlijeka koza hranjenih sijenom.

Dopuštena hrana za životinje

- Prehrana se uglavnom sastoji od svježe trave, mahunarki i bilja u „sezoni zelene krme” te od sijena u zimskom razdoblju.
- U dodatnu vlaknastu krmu ubraja se i dopušteno je sljedeće: zelena uljana repica, zeleni kukuruz, zelena raž, stočna repa te pelete sijena, lucerne i kukuruza.
- Udio vlaknaste krme u godišnjoj porciji suhe hrane za životinje mora iznositi najmanje 75 %.

- Dopuštene su sljedeće žitarice u obliku dostupnom na tržištu ili u mješavinama s mekinjama, peletama i dr.: pšenica, ječam, zob, raž, tritikale i kukuruz.
- Kao hrana za životinje može se upotrebljavati i sljedeće: grah, poljski grašak, plodovi uljarica i ostatci ekstrakcije, odnosno pogače.

#### Zabranjena hrana za životinje

- Zabranjene su sljedeće vrste hrane za životinje: silaže (fermentirano krmivo), vlažno sijeno i fermentirano sijeno.
- Zabranjeno je hranjenje nusproizvodima iz pogona za proizvodnju piva, rakije i mošta te drugim nusproizvodima iz prehrambene industrije, npr. vlažnim pivarskim zrnjem ili vlažnim reznicama. Izuzetak: suhe reznice i melasa koje su nusproizvod u proizvodnji šećera i suho proteinsko krmivo iz prerade žitarica.
- Zabranjeno je hranjenje rasplodnih ženki vlažnom hranom za životinje.
- Zabranjeno je hranjenje hranom životinjskog podrijetla, uz iznimku hranjenja mladih koza mlijekom i sirutkom.
- Zabranjeno je hranjenje otpadom iz vrta i voćnjaka, krumpirom i ureom.

#### Odredbe o gnojenju

- Zabranjena je upotreba kanalizacijskog mulja, proizvoda od kanalizacijskog mulja i komposta iz komunalnih prerađivačkih postrojenja, osim zelenog komposta (kompostirana smjesa biljne tvari) na svim poljoprivrednim površinama dobavljača mlijeka.
- Stočarska gospodarstva moraju poštovati rok od najmanje tri tjedna od nanošenja gnojiva na površine do dopuštanja stoci da tamo pase.

#### Upotreba pomoćnih kemijskih sredstava

- Dopuštena je samo selektivna primjena sintetičkih kemijskih pesticida uz stručni nadzor poljoprivrednih savjetnika te ciljana upotreba na određenim dijelovima svih površina sa zelenom stočnom hranom na stočarskom gospodarstvu.
- Upotreba dopuštenih sredstava za raspršivanje protiv muha u štalama dopuštena je samo dok u njima nema rasplodnih ženki.

#### Ograničenja dobave

- Mlijeko može biti isporučeno kao „mlijeko koza hranjenih sijenom” najranije od desetog dana nakon jarenja.
- U slučaju koza hranjenih silažom (fermentirano krmivo) treba poštovati rok od najmanje 14 dana.
- Životinje na planinskoj ispaši koje su na gospodarstvu hranjene silažom (fermentirano krmivo) moraju najmanje 14 dana prije puštanja na pašnjak prijeći na nesilažno hranjenje ili se tek nakon 14 dana planinske ispaše (u vlasništvu proizvođača mlijeka koza hranjenih sijenom) njihovo mlijeko može isporučivati kao mlijeko koza hranjenih sijenom. Planinski se pašnjaci ne smiju iskorištavati za proizvodnju silaže niti se životinje na njima smiju hraniti silažom.

#### Zabrana genetski modificirane hrane i hrane za životinje

- Kako bi se zaštitila tradicionalna proizvodnja mlijeka koza hranjenih sijenom, ne smiju se upotrebljavati životinje i hrana za životinje koji se u skladu s važećim zakonodavstvom trebaju označavati kao „genetski modificirani”.

#### Ostale odredbe

- Na stočarskom gospodarstvu zabranjena je proizvodnja i skladištenje silaže (fermentirano krmivo).
- Na stočarskom gospodarstvu zabranjena je proizvodnja i skladištenje bilo koje vrste okruglih bala u foliji.
- Na stočarskom gospodarstvu zabranjena je proizvodnja vlažnog ili fermentiranog sijena.

#### 4.3. Opis ključnih elemenata koji određuju tradicionalna svojstva proizvoda (članak 7. stavak 2. ove Uredbe)

Mlijeko koza hranjenih sijenom razlikuje se od standardnog kozjeg mlijeka zahvaljujući posebnim uvjetima proizvodnje u skladu s točkom 4.2. propisa „Heumilchregulativ” (propisi o proizvodnji mlijeka životinja hranjenih sijenom).

---



ISSN 1977-1088 (elektroničko izdanje)

ISSN 1977-060X (tiskano izdanje)



Ured za publikacije  
Evropske unije  
L-2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

HR